

全民英檢秘笈

全民英檢秘笈

郭岱宗 (英文系副教授)

Fate, Luck and Feng Shui!

一命、二運、三風水

一、英文

A: I' ll hang (1)風鈴 on the (2)屋簷 and put some (3)符 on the doors.

B: I (4)以前不知道 you are (5)迷信的.

A: I' m just trying to (6)創造 an (7)吉祥的 (8)環境.

B: So you can (9)大大地增加你成功的機率?

A: Exactly!

B: You know the (10)五行 of (11)風水?

A: You mean (12)金、木、水、火、土?

B: Yes. And you know the (13)方位?

A: (14)我不太懂這些。但就我所知, these are very (15)玄奧的.

B: I (16)採信 the (17)觀念 that our life is (18)被左右 by (19)一命, (20)二運, (21)三風水, (22)四積陰德, (23)五讀書!

A: (24)因此, without (25)好行為 or (26)思考能力, (27)所有的努力都白搭了!

二、答案

(1)wind chimes (2)eaves (3)charms

(4)didn' t know (5)superstitious (6)create

(7)auspicious (8)environment (9)maximize

your chances of success (10)five elements

(11)feng shui (12)the gold, wood, water, fire and earth (13)orientations and locations (14)To my limited knowledge

(15)esoteric (16)go by (17)concept

(18)governed (19)the fate (20)the luck

(21)the feng shui (22)the secret merits

(23)the education (24)Thus (25)good

deeds (26)intelligence (27)all the work will be in vain

三、解析

1. 迷信的(adj)superstitious

迷信(n.)superstition

2. 吉祥的：auspicious

不祥的、凶的：sinister

3. 「最大」的詞類變化如下：

maximize (v.)

例 I must maximize the possibility.

我必須把這可能性提升到最大。

maximum(n.)

例 Is this the maximum you can do?

你就這點能耐？

maximal(adj.)

例 This is the maximal effect!

這是最好的效果了。

4. 因為“govern”是「去管理」，所以政府是“government”。

5. 白費力氣：in vain

四、中文

A：我要在屋簷下掛些風鈴，門上也貼些符。

B：我以前不知道你這麼迷信！

A：我只是想把環境改變一下。

B：所以你不容易成功？

A：對！

B：你知道這風水中的五行嗎？

A：知道啊！就是金、木、水、火、土。

B：對。那你懂方位嗎？

A：不太懂。就我所知，那些是很玄奧的！

B：我比較相信我們的一生是受到以下事物的影響的：一命、二運、三風水、四積陰德、五讀書。

A：所以，如果心術不正、或是不會思考的話，什麼命啊、運啊都是白搭了！